

Úradný vestník

Európskej únie

C 304



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

15. októbra 2011

Číslo oznamu

Obsah

Strana

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 304/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6330 – Ugitour/Caisse des Dépôts et Consignations/Sogecap/Portefeuille Immobilier) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 304/02	Výmenný kurz eura	2
2011/C 304/03	Rozhodnutie Komisie zo 14. októbra 2011 o zriadení Skupiny národných expertov pre uhlie (NCE)	3
2011/C 304/04	Oznámenie Komisie v rámci smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/23/ES o uvádzaní pyrotechnických výrobkov na trh ⁽¹⁾ (Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)	5

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Európska služba pre vonkajšiu činnosť

2011/C 304/05	Rozhodnutie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 15. júna 2011 o bezpečnostných pravidlách Európskej služby pre vonkajšiu činnosť	7
---------------	--	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 304/06	Informácie poskytnuté Maďarskom v súvislosti s vykonávaním smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/35/EÚ	12
2011/C 304/07	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	12
2011/C 304/08	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	13
2011/C 304/09	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	14

V Oznamy**INÉ AKTY****Európska komisia**

2011/C 304/10	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	15
2011/C 304/11	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	19
2011/C 304/12	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	23
2011/C 304/13	Oznámenie na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 1024/2011 určené osobe menom Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai, ktorá bola zaradená do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida	26



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.6330 – Ugitour/Caisse des Dépôts et Consignations/Sogecap/Portefeuille Immobilier)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 304/01)

Dňa 11. októbra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v francúzštine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6330. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

14. októbra 2011

(2011/C 304/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3807	AUD Austrálsky dolár	1,3467
JPY Japonský jen	106,42	CAD Kanadský dolár	1,4010
DKK Dánska koruna	7,4456	HKD Hongkongský dolár	10,7384
GBP Britská libra	0,87480	NZD Novozélandský dolár	1,7317
SEK Švédská koruna	9,1395	SGD Singapurský dolár	1,7529
CHF Švajčiarsky frank	1,2388	KRW Juhokórejský won	1 597,23
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	10,8569
NOK Nórska koruna	7,7455	CNY Čínsky juan	8,8178
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,4728
CZK Česká koruna	24,740	IDR Indonézska rupia	12 229,36
HUF Maďarský forint	292,70	MYR Malajzijský ringgit	4,3195
LTL Litovský litas	3,4528	PHP Filipínske peso	59,807
LVL Lotyšský lats	0,7054	RUB Ruský rubel'	42,7515
PLN Poľský zlotý	4,3100	THB Thajský baht	42,484
RON Rumunský lei	4,3288	BRL Brazílsky real	2,4042
TRY Turecká líra	2,5391	MXN Mexické peso	18,4109
		INR Indická rupia	67,6820

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. októbra 2011

o zriadení Skupiny národných expertov pre uhlie (NCE)

(2011/C 304/03)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),

keďže:

- (1) V článku 194 ZFEÚ sa ustanovuje, že politika Únie v oblasti energetiky v duchu solidarity medzi členskými štátmi sleduje cieľ zabezpečovať fungovanie trhu v oblasti energetiky a bezpečnosť dodávok energie v Únii.
- (2) V oznámení Komisie z 10. novembra 2010 s názvom „Energia 2020. Stratégia pre konkurencieschopnú, udržateľnú a bezpečnú energetiku“⁽¹⁾ sa uvádza, že členské štáty musia postupne odstrániť dotácie na environmentálne škodlivé činnosti, a zároveň sa uznáva, že v EÚ existuje potenciál pre ďalší rozvoj domácich zdrojov fosílnych palív s cieľom zabezpečiť, aby európske podniky a spotrebitelia získali bezpečnú, zabezpečenú a udržateľnú energiu za konkurencieschopné ceny.
- (3) V rozhodnutí Rady 2010/787/EÚ sa ustanovuje postupné odstránenie dotácií na ťažbu uhlia z baní neschopných konkurencie do 31. decembra 2018.
- (4) Vzhľadom na podiel uhlia na dodávkach energie v Európe je vhodné, aby Komisia zriadila skupinu odborníkov s cieľom pomôcť jej pri monitorovaní trhov s uhlím, ako aj umožniť neustálu výmenu informácií medzi členskými štátmi a EÚ.
- (5) Na základe článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 405/2003 z 27. februára 2003 o monitorovaní dovozu čierneho uhlia s pôvodom v tretích krajinách Spoločenstvom⁽²⁾ sa skupina odborníkov na uhlie – národní experti pre uhlie (NCE) – pravidelne stretávala od roku 2003 do roku 2010.
- (6) Účinnosť nariadenia (ES) č. 405/2003 sa skončila 31. decembra 2010 bez náhrady.
- (7) S úmyslom predĺžiť dobrú spoluprácu v rámci NCE ustanovenej na účely nariadenia (ES) č. 405/2003 by sa mala podľa nej pomenovať nová skupina expertov pre oblasť uhlia.
- (8) NCE by mala naďalej uľahčovať spoluprácu a konzultácie medzi orgánmi členských štátov zodpovednými za otázky energetickej politiky týkajúce sa uhlia a Komisiou, pokiaľ ide o všetky aspekty hodnotového reťazca uhlia, pričom by nedochádzalo k opakovaným činnostiam, ktoré vykonávajú iné, osobitné konzultačné skupiny organizované Komisiou.
- (9) Okrem toho by NCE mala v spojení s rozsiahlejším dialógom so zainteresovanými subjektmi o energetických otázkach uľahčovať výmenu overených postupov v oblasti ťažby a spotreby uhlia bez vykonávania rovnakých činností, ktoré realizujú už existujúce expertné a iné skupiny vrátane skupín ustanovených právnymi aktmi, a v plnej miere dodržiavať predpisy o hospodárskej súťaži a štátnej pomoci ustanovené v článkoch 101 až 109 ZFEÚ, ako aj v rozhodnutí Rady 2010/787/EÚ.
- (10) NCE by mala byť zložená z orgánov členských štátov zodpovedných za otázky energetickej politiky týkajúce sa uhlia. Tieto orgány vymenujú svojich zástupcov.
- (11) Predovšetkým v súvislosti s výmenou osvedčených postupov a s cieľom v prípade potreby zapojiť príslušné technické a regulačné orgány členských štátov sa odborníci mimo NCE vrátane zástupcov takýchto orgánov môžu podľa potreby zúčastňovať na stretnutiach NCE.
- (12) Mali by sa ustanoviť pravidlá poskytovania informácií členmi NCE a ich zástupcami.
- (13) Osobné údaje členov NCE by sa mali spracúvať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽³⁾,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto sa zriaďuje skupina národných expertov pre uhlie, ďalej len „NCE“.

⁽¹⁾ KOM(2010) 639 v konečnom znení.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 62, 6.3.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Článok 2**Úloha**

Úlohou NCE je:

- a) pomáhať Komisii pri monitorovaní vývoja na trhoch s uhlím,
- b) vybudovať spoluprácu a zabezpečiť pravidelné konzultácie medzi orgánmi členských štátov zodpovednými za otázky energetickej politiky týkajúce sa uhlia a Komisiou o otázkach týkajúcich sa aspektov hodnotového reťazca uhlia vrátane zatvárania uhoľných baní,
- c) podnietiť výmenu skúseností a osvedčených postupov v oblasti ťažby a využívania uhlia.

Článok 3**Konzultácie**

Komisia môže viesť konzultácie s NCE o všetkých otázkach týkajúcich sa všetkých aspektov hodnotového reťazca uhlia.

Článok 4**Členstvo – vymenovanie**

1. NCE sa skladá z orgánov členských štátov zodpovedných za otázky energetickej politiky týkajúce sa uhlia.
2. Orgány členských štátov vymenujú svojich zástupcov.
3. Názvy orgánov členských štátov sa zverejnia v registri expertných skupín a iných podobných útvarov Komisie (ďalej len „register“).

Článok 5**Činnosť**

1. NCE predsedá zástupca Komisie.
2. Po dohode s útvarmi Komisie môže NCE zriaďovať podskupiny s cieľom preskúmať osobitné otázky, najmä výmenu osvedčených postupov, a to na základe referenčného rámca vymedzeného NCE. Takéto podskupiny sa zrušia po splnení svojej úlohy.
3. Zástupca Komisie môže prizvať expertov mimo NCE s osobitnou spôsobilosťou v oblasti činnosti skupiny, aby sa

podľa potreby zúčastnili na práci NCE alebo podskupín. Zástupca Komisie môže navyše udeliť štatút pozorovateľa jednotlivcom či organizáciám, tak ako sa vymedzuje v pravidle 8 ods. 3 horizontálnych pravidiel expertných skupín a kandidátskych krajín.

4. Členovia expertných skupín a ich zástupcovia, ako aj prizvaní experti a pozorovatelia musia dodržiavať povinnosti zachovávanie služobného tajomstva ustanovené v zmluvách a ich vykonávacích predpisoch, ako aj predpisy Komisie o bezpečnosti týkajúce sa ochrany utajovaných skutočností EÚ ustanovené v prílohe k rokovaciemu poriadku Komisie ⁽¹⁾. V prípade nedodržania týchto povinností môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia.

5. Stretnutia expertných skupín a podskupín sa konajú v priestoroch Komisie. Komisia poskytuje tajomnícke služby. Na stretnutiach NCE a jej podskupín sa môžu zúčastňovať aj iní úradníci Komisie, ktorí majú záujem o ich postupy.

6. NCE môže prijať svoj rokovací poriadok na základe bežného rokovacieho poriadku expertných skupín.

7. Komisia uverejňuje príslušné informácie o činnostiach NCE v registri alebo odkazom na špecializovanú webovú stránku uvedeným v registri.

Článok 6**Výdavky v súvislosti so stretnutiami**

1. Osobám zúčastňujúcim sa na činnostiach NCE alebo jej podskupín sa neposkytuje náhrada za služby, ktoré poskytujú.
2. Náhradu za cestovné výdavky a diéty počas činnosti NCE alebo jej podskupín poskytuje Komisia v súlade s ustanoveniami platnými v rámci Komisie.
3. Náhrada za tieto výdavky sa poskytuje v rámci limitných súm disponibilných rozpočtových prostriedkov pridelených na základe ročného postupu prideľovania zdrojov.

V Bruseli 14. októbra 2011

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 308, 8.12.2000, s. 26 zmenený a doplnený rozhodnutím Komisie z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok (Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1).

Oznámenie Komisie v rámci smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/23/ES o uvádzaní pyrotechnických výrobkov na trh

(Text s významom pre EHP)

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)

(2011/C 304/04)

ESO ⁽¹⁾	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 15947-1:2010 Pyrotechnické výrobky. Zábavná pyrotechnika, kategórie 1, 2 a 3. Časť 1: Terminológia		
CEN	EN 15947-2:2010 Pyrotechnické výrobky. Zábavná pyrotechnika, kategórie 1, 2 a 3. Časť 2: Kategórie a druhy zábavnej pyrotechniky		
CEN	EN 15947-3:2010 Pyrotechnické výrobky. Zábavná pyrotechnika, kategórie 1, 2 a 3. Časť 3: Požiadavky na minimálne označenie		

Poznámka: Kým sa norma opäť nepreskúma a neuverejní, členské štáty budú považovať batérie a kombinácie, ktoré spĺňajú normu EN 15947, za batérie a kombinácie, ktoré sú v súlade so základnými bezpečnostnými požiadavkami stanovenými v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/23/ES iba v tom prípade, ak boli pred ich uvedením na trh jasne označené spôsobom uvedeným ďalej. V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú umiestniť na rovnej zemi: „Umiestnite batériu na rovnú zem.“ alebo „Umiestnite kombináciu na rovnú zem.“ V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú vsadiť do mäkkej zeme alebo materiálu: „Vsajte batériu v zvislej polohe do mäkkej zeme alebo do iného nehorľavého materiálu, napr. do piesku.“ V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú pripevniť k stĺpu: „Pripevnite batériu pevne a v zvislej polohe k pevnému stĺpu.“, „Zabezpečte, aby sa vrch batérie nedotýkal stĺpa.“ alebo „Upevnite kombináciu pevne a v zvislej polohe k pevnému stĺpu.“, „Zabezpečte, aby sa vrch kombinácie nedotýkal stĺpa.“ Metóda a prostriedky pripevnenia batérie alebo kombinácie k stĺpu sa opíšu dostatočne podrobne v priloženom návode na použitie, pričom sa použijú termíny, ktorým ľahko porozumejú aj neodborní používatelia. V prípade ostatných batérií a kombinácií: (uveďte iné bezpečnostné opatrenia, ak batérie a kombinácie nie sú určené ani vhodné na umiestnenie na rovnú zem, ani na vsadenie do mäkkej zeme alebo do materiálu či na pripevnenie k stĺpu).

CEN	EN 15947-4:2010 Pyrotechnické výrobky. Zábavná pyrotechnika, kategórie 1, 2 a 3. Časť 4: Skúšobné metódy		
-----	--	--	--

Poznámka: Kým sa norma opäť nepreskúma a neuverejní, členské štáty budú považovať batérie a kombinácie, ktoré spĺňajú normu EN 15947, za batérie a kombinácie, ktoré sú v súlade so základnými bezpečnostnými požiadavkami stanovenými v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/23/ES iba v tom prípade, ak boli pred ich uvedením na trh jasne označené spôsobom uvedeným ďalej. V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú umiestniť na rovnej zemi: „Umiestnite batériu na rovnú zem.“ alebo „Umiestnite kombináciu na rovnú zem.“ V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú vsadiť do mäkkej zeme alebo materiálu: „Vsajte batériu v zvislej polohe do mäkkej zeme alebo do iného nehorľavého materiálu, napr. do piesku.“ V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú pripevniť k stĺpu: „Pripevnite batériu pevne a v zvislej polohe k pevnému stĺpu.“, „Zabezpečte, aby sa vrch batérie nedotýkal stĺpa.“ alebo „Upevnite kombináciu pevne a v zvislej polohe k pevnému stĺpu.“, „Zabezpečte, aby sa vrch kombinácie nedotýkal stĺpa.“ Metóda a prostriedky pripevnenia batérie alebo kombinácie k stĺpu sa opíšu dostatočne podrobne v priloženom návode na použitie, pričom sa použijú termíny, ktorým ľahko porozumejú aj neodborní používatelia. V prípade ostatných batérií a kombinácií: (uveďte iné bezpečnostné opatrenia, ak batérie a kombinácie nie sú určené ani vhodné na umiestnenie na rovnú zem, ani na vsadenie do mäkkej zeme alebo do materiálu či na pripevnenie k stĺpu).

CEN	EN 15947-5:2010 Pyrotechnické výrobky. Zábavná pyrotechnika, kategórie 1, 2 a 3. Časť 5: Požiadavky na konštrukciu a funkčnosť		
-----	--	--	--

Poznámka: Kým sa norma opäť nepreskúma a neuverejní, členské štáty budú považovať batérie a kombinácie, ktoré spĺňajú normu EN 15947, za batérie a kombinácie, ktoré sú v súlade so základnými bezpečnostnými požiadavkami stanovenými v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/23/ES iba v tom prípade, ak boli pred ich uvedením na trh jasne označené spôsobom uvedeným ďalej. V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú umiestniť na rovnej zemi: „Umiestnite batériu na rovnú zem.“ alebo „Umiestnite kombináciu na rovnú zem.“ V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú vsadiť do mäkkej zeme alebo materiálu: „Vsajte batériu v zvislej polohe do mäkkej zeme alebo do iného nehorľavého materiálu, napr. do piesku.“ V prípade batérií a kombinácií, ktoré sa majú pripevniť k stĺpu: „Pripevnite batériu pevne a v zvislej polohe k pevnému stĺpu.“, „Zabezpečte, aby sa vrch batérie nedotýkal stĺpa.“ alebo „Upevnite kombináciu pevne a v zvislej polohe k pevnému stĺpu.“, „Zabezpečte,

ESO ⁽¹⁾	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
--------------------	---	----------------------	---

aby sa vrch kombinácie nedotýkal stĺpa.“ Metóda a prostriedky pripevnenia batérie alebo kombinácie k stĺpu sa opíšu dostatočne podrobne v priloženom návode na použitie, pričom sa použijú termíny, ktorým ľahko porozumejú aj neodborní používatelia. V prípade ostatných batérií a kombinácií: (uveďte iné bezpečnostné opatrenia, ak batérie a kombinácie nie sú určené ani vhodné na umiestnenie na rovnú zem, ani na vsadenie do mäkkej zeme alebo do materiálu či na pripevnenie k stĺpu).

⁽¹⁾ ESO: Európske organizácie pre normalizáciu:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel. +32 25500811; fax +32 25500819 (<http://www.cen.eu>),
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel. +32 25196871; fax +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>),
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, tel. +33 492944200; fax +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

- Poznámka 1: Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy, stanovený Európskou organizáciou pre normalizáciu. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.
- Poznámka 2.1: Nová (alebo zmenená a doplnená) norma má ten istý rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.
- Poznámka 2.2: Nová norma má širší rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.
- Poznámka 2.3: Nová norma má užší rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume prestáva (čiastočne) stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice pre tie výrobky, ktoré spadajú do rozsahu novej normy. Predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice pre výrobky, ktoré spadajú do rozsahu (čiastočne) starej normy, ale nespádajú do rozsahu novej normy zostáva bez zmeny.
- Poznámka 3: V prípade zmien a doplnení je referenčnou normou norma EN CCCCC:YYYY, jej predchádzajúce zmeny a doplnenia, ak nejaké existujú, a nová uvedená zmena a doplnenie. Stará norma (stĺpec 3) preto pozostáva z normy EN CCCCC:YYYY a z jej predchádzajúcich zmien a doplnení, ak nejaké existujú, ale bez novej uvedenej zmeny a doplnenia. V stanovenom dátume prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.

POZNÁMKA:

- Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych organizácií pre normalizáciu, alebo od národných orgánov pre normalizáciu. Ich zoznam je uvedený v prílohe smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 98/48/ES.
- Európske organizácie pre normalizáciu prijímajú harmonizované normy v angličtine (CEN a Cenelec uverejňujú aj vo francúzštine a v nemčine). Národné úrady pre normalizáciu potom názvy harmonizovaných noriem prekladajú do všetkých ostatných vyžadovaných úradných jazykov Európskej únie. Európska komisia nezodpovedá za správnosť názvov, ktoré boli predložené na uverejnenie v úradnom vestníku.
- Uverejnenie odkazov v *Úradnom vestníku Európskej únie* neznamená, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.
- Tento zoznam nahrádza všetky predchádzajúce zoznamy uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia zabezpečuje aktualizáciu tohto zoznamu.
- Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:
http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm

EURÓPSKA SLUŽBA PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ

Rozhodnutie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

z 15. júna 2011

o bezpečnostných pravidlách Európskej služby pre vonkajšiu činnosť

(2011/C 304/05)

VYSOKÁ PREDSTAVITEĽKA,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/427/EÚ o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), a najmä na jeho článok 10,

so zreteľom na stanovisko výboru uvedeného v článku 10 ods. 1 uvedeného rozhodnutia Rady,

keďže:

- (1) ESVČ, ktorá je funkčne autonómnym orgánom Európskej únie, by mala mať bezpečnostné pravidlá v súlade s článkom 10 ods. 1 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ.
- (2) Vysoká predstaviteľka by mala prijať rozhodnutie o bezpečnostných pravidlách pre ESVČ, ktoré zahŕňajú všetky aspekty bezpečnosti tak, aby ESVČ mohla účinne riadiť riziká týkajúce sa jej personálu, fyzického majetku a informácií a plniť svoju povinnosť starostlivosti v tejto oblasti.
- (3) Bezpečnostné pravidlá ESVČ by mali pomôcť dosiahnuť väčšmi zosúladený komplexný všeobecný rámec v rámci Európskej únie na ochranu utajovaných skutočností, pričom by mali vychádzať z bezpečnostných nariadení Rady a bezpečnostných predpisov Komisie.
- (4) Predovšetkým by sa mala pre personál ESVČ, fyzický majetok a informácie zaistiť úroveň ochrany v súlade s najlepšou praxou v Rade, Európskej komisii, v členských štátoch, prípadne v relevantných medzinárodných organizáciách.
- (5) Hlavné zásady a minimálne normy pre ochranu utajovaných skutočností, ktoré sa budú uplatňovať v ESVČ, by mali byť rovnocenné s tými, ktoré platia v Rade a Európskej komisii.
- (6) Je potrebné ustanoviť organizáciu bezpečnosti v ESVČ a rozdeliť úlohy v oblasti bezpečnosti v rámci štruktúry ESVČ.
- (7) Vysoká predstaviteľka by mala prijať všetky potrebné opatrenia nevyhnutné na vykonávanie týchto nariadení s podporou členských štátov, generálneho sekretariátu Rady a Európskej komisie.

- (8) Vysoká predstaviteľka by mala podľa potreby využiť relevantné odborné poznatky, ktorými disponujú členské štáty, generálny sekretariát Rady a Európska komisia, vrátane vybudovania vhodnej bezpečnostnej štruktúry,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Účel a rozsah pôsobnosti

1. Týmto rozhodnutím sa ustanovujú pravidlá bezpečnosti a ochrany Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „bezpečnostné pravidlá ESVČ“). Rozhodnutie stanovuje všeobecný regulačný rámec pre účinné riadenie rizík týkajúcich sa personálu, fyzického majetku a informácií a pre plnenie povinnosti starostlivosti ESVČ v tejto oblasti.
2. Bezpečnostné pravidlá sa vzťahujú na všetok personál ESVČ (t. j. úradníkov a ostatných zamestnancov, vyslaných národných expertov a miestnych zamestnancov) a na všetok personál v delegáciách Únie bez ohľadu na ich administratívny štatút alebo pôvod (ďalej len „personál“).
3. Vysoká predstaviteľka prijme všetky opatrenia nevyhnutné na uplatňovanie týchto pravidiel v rámci ESVČ a na vybudovanie potrebných kapacít pokrývajúcich všetky bezpečnostné aspekty s podporou príslušných útvarov členských štátov, generálneho sekretariátu Rady a Komisie.
4. Od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia možno využiť v prípade potreby prechodné úpravy formou dohôd na úrovni útvarov s príslušnými útvarmi generálneho sekretariátu Rady a Komisie.
5. Vysoká predstaviteľka priebežne prehodnocuje tieto bezpečnostné pravidlá. Vysoká predstaviteľka zabezpečí celkovú jednotnosť pri uplatňovaní tohto rozhodnutia
6. V prípade potreby vysoká predstaviteľka na základe odporúčania výboru uvedeného v článku 9 ods. 6 schvaľuje bezpečnostné politiky, ktorými sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie tohto rozhodnutia. Tento výbor môže na svojej úrovni odsúhlasiť bezpečnostné usmernenia na doplnenie alebo podporu tohto rozhodnutia.

7. Pri vykonávaní odseku 6 výbor plne zohľadňuje bezpečnostné politiky a usmernenia platné v Rade a Európskej komisii s cieľom zachovať súlad medzi príslušnými bezpečnostnými opatreniami v ESVČ, Rade a Komisii.

Článok 2

Riadenie bezpečnostných rizík

1. Na určenie svojich potrieb v oblasti ochrany bezpečnosti uplatňuje ESVČ metodiku komplexného posudzovania bezpečnostných rizík v konzultácii s Bezpečnostným úradom Generálneho sekretariátu Rady a Riaditeľstvom Európskej komisie pre bezpečnosť. Uplatňovanie tejto metodiky v ESVČ sa konzultuje s výborom uvedeným v článku 9 ods. 6.

2. Riadenie rizík týkajúcich sa personálu, fyzického majetku a informácií sa uskutočňuje ako proces. Tento proces sa zameriava na určenie známych bezpečnostných rizík, stanovenie bezpečnostných opatrení na zníženie týchto rizík na prijateľnú úroveň a na uplatňovanie týchto opatrení v súlade s koncepciou hĺbkovej ochrany. Účinnosť týchto opatrení sa neustále vyhodnocuje.

3. Funkcie, zodpovednosť a úlohy stanovené v tomto rozhodnutí nemajú vplyv na zodpovednosť jednotlivých členov personálu ESVČ správať sa rozumne a rozvážne, pokiaľ ide o ich vlastnú bezpečnosť a ochranu, ani na požiadavku dodržiavať všetky platné bezpečnostné pravidlá, predpisy, postupy a pokyny.

4. ESVČ prijme všetky primerané opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti a ochrany personálu, fyzického majetku a informácií a na predchádzanie predvídateľným škodám na nich v zmysle článku 1 ods. 3.

5. Bezpečnostné opatrenia ESVČ na ochranu utajovaných skutočností EÚ počas celého ich životného cyklu zodpovedajú najmä ich stupňu utajenia, forme a množstvu informácií alebo materiálov, miestu a konštrukcii objektov, v ktorých sa utajované skutočnosti uchovávajú, ako aj úrovni ohrozenia vrátane lokálne posúdené úrovni ohrozenia zlovoľnou a/alebo trestnou činnosťou vrátane špionáže, sabotáže a terorizmu.

Článok 3

Ochrana informácií

1. Vysoká predstaviteľka po konzultácii s výborom uvedeným v článku 10 ods. 1 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť rozhodne o pravidlách na ochranu utajovaných skutočností rovnocenných s pravidlami uvedenými v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ⁽¹⁾. Do prijatia týchto pravidiel ESVČ primerane uplatňuje uvedené bezpečnostné pravidlá Rady.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17).

V zmysle článku 1 ods. 3 vysoká predstaviteľka prijme všetky potrebné opatrenia na uplatňovanie týchto pravidiel v rámci ESVČ.

2. Ak členské štáty poskytnú štruktúram alebo sieťam ESVČ utajované skutočnosti, ktoré sú označené národným označením stupňa utajenia, ESVČ ochraňuje tieto informácie v súlade s požiadavkami uplatňovanými na utajované skutočnosti EÚ s rovnocenným stupňom utajenia stanoveným podľa platných pravidiel v zmysle článku 3 ods. 1.

3. Vzhľadom na ochranu citlivých neutajovaných skutočností musia byť bezpečnostné opatrenia v rámci ESVČ úmerné čo do citlivosti a/alebo účinku ich nepovoleného vyzradenia na záujmy EÚ.

Článok 4

Fyzická bezpečnosť

1. Vo všetkých objektoch, budovách, kanceláriách, miestnostiach a iných priestoroch ESVČ, ako aj v priestoroch, v ktorých sú umiestnené komunikačné a informačné systémy narábajúce s utajovanými skutočnosťami, sa zavedú primerané opatrenia fyzickej bezpečnosti vrátane opatrení na kontrolu prístupu. Tieto opatrenia sa musia zohľadniť pri projektovaní a plánovaní dispozície budov.

2. V prípade potreby sa zavedú opatrenia na zaistenie fyzickej bezpečnosti na ochranu personálu a osôb od nich závislých.

3. Opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 musia byť úmerné predpokladanému riziku pre personál a návštevníkov, fyzický majetok a informácie.

4. Priestory v rámci ESVČ, v ktorých sa uchovávajú utajované skutočnosti zaradené do stupňa utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo vyššie, musia byť zariadené ako zabezpečené priestory v súlade s pravidlami podľa článku 3 ods. 1 a musí ich schváliť príslušný bezpečnostný orgán v rámci ESVČ.

Článok 5

Preverka personálnej bezpečnosti

1. Pre prístup k utajovaným skutočnostiam a postupy týkajúce sa preverky personálnej bezpečnosti sú smerodajné požiadavky stanovené v pravidlách podľa článku 3 ods. 1.

2. Všetci členovia personálu, ktorí môžu potrebovať na plnenie svojich úloh prístup k utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo vyšším či rovnocenným, musia byť pred udelením

prístupu k takýmto utajovaným skutočnostiam EÚ bezpečnostne preverení pre príslušný stupeň. Miestnym zamestnancom sa však prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ neposkytuje, s výnimkou prípadov spĺňajúcich podmienky uvedené v pravidlách podľa článku 3 ods. 1.

3. Postupy previerky personálnej bezpečnosti pre personál ESVČ sa musia ustanoviť v pravidlách podľa článku 3 ods. 1. Týmto postupmi sa musí zabezpečiť úroveň bezpečnosti rovnocenná s úrovňou bezpečnosti uplatňovanou v Európskej komisii a na Generálnom sekretariáte Rady.

Článok 6

Bezpečnosť komunikačných a informačných systémov

1. ESVČ chráni informácie spracúvané v komunikačných a informačných systémoch (ďalej len „CIS“) proti ohrozeniu ich dôvernosti, integrity, dostupnosti, hodnovernosti a nespochybnosti.

2. Všetky CIS spracúvajúce utajované skutočnosti podliehajú certifikácii. ESVČ uplatňuje systém riadenia bezpečnostného certifikačného postupu na základe konzultácie s Generálnym sekretariátom Rady a Európskou komisiou.

3. Pokiaľ sa ochrana utajovaných skutočností EÚ zabezpečuje kryptografickými produktmi, tieto produkty schvaľuje kryptografický schvaľovací orgán ESVČ na základe odporúčania výboru uvedeného v článku 10 ods. 1 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ o organizácii a fungovaní ESVČ, v súlade s článkom 10 rozhodnutia Rady 2011/292/EÚ o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ.

4. Vysoká predstaviteľka v zmysle článku 3 ods. 1 zriadi v potrebnom rozsahu tieto funkcie v oblasti informačnej bezpečnosti:

a) orgán pre informačnú bezpečnosť;

b) orgán pre TEMPEST;

c) kryptografický schvaľovací orgán (CAA);

d) kryptografický distribučný orgán.

5. Pre každý systém ustanoví vysoká predstaviteľka v súlade s článkom 3 ods. 1 tieto funkcie:

a) orgán bezpečnostnej certifikácie;

b) operačný orgán pre informačnú bezpečnosť.

Článok 7

Informovanosť a odborná príprava v oblasti bezpečnosti

1. Vysoká predstaviteľka zabezpečí, aby sa vypracovali a realizovali vhodné informačné a školiace programy pre ESVČ a aby personál, prípadne aj osoby od nich závislé, absolvovali informačné stretnutia a odbornú prípravu zodpovedajúce rizikám v mieste ich bydliska.

2. Všetok personál musí byť pred udelením prístupu k utajovaným skutočnostiam EÚ a pravidelne po ňom poučený o povinnostiach chrániť utajované skutočnosti EÚ súlade s pravidlami v zmysle článku 3 ods. 1 a akceptovať tieto povinnosti.

Článok 8

Narušenie bezpečnosti a únik utajovaných skutočností

1. Akékoľvek narušenie alebo podozrenie z narušenia bezpečnosti sa musí okamžite hlásiť Riaditeľstvu ESVČ pre bezpečnosť, ktoré informuje príslušné orgány Komisie, Generálny sekretariát Rady alebo podľa potreby členské štáty.

2. Ak je známe, alebo ak existuje dôvodné podozrenie, že došlo k úniku alebo strate utajovaných skutočností, Riaditeľstvo ESVČ pre bezpečnosť informuje Riaditeľstvo Komisie pre bezpečnosť, Generálny sekretariát Rady alebo podľa potreby členský štát a prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s pravidlami v zmysle článku 3 ods. 1.

3. Každý člen personálu, ktorý je zodpovedný za porušenie bezpečnostných predpisov ustanovených v tomto rozhodnutí, môže byť disciplinárne stíhaný podľa príslušných pravidiel a predpisov. Každá osoba, ktorá je zodpovedná za únik alebo stratu utajovaných skutočností, podlieha disciplinárnemu a/alebo súdnemu konaniu podľa príslušných zákonov, pravidiel a iných právnych predpisov.

Článok 9

Organizácia bezpečnosti v rámci ESVČ

1. Vysoká predstaviteľka je zároveň bezpečnostným orgánom ESVČ. V tejto funkcii vysoká predstaviteľka predovšetkým zabezpečuje, aby:

a) bezpečnostné opatrenia boli v potrebnej miere koordinované s príslušnými orgánmi členských štátov, Generálnym sekretariátom Rady a Európskou komisiou a podľa potreby aj s tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami vo všetkých bezpečnostných otázkach dôležitých pre činnosť ESVČ vrátane charakteru hrozieb pre bezpečnosť personálu, fyzického majetku a informácií a prostriedkov ochrany proti nim;

- b) bezpečnostné aspekty boli plne zohľadňované od začiatku vykonávania všetkých činností ESVČ;
- c) personálu ESVČ boli vydané certifikáty o previerke personálnej bezpečnosti v zmysle článku 5 ods. 2 skôr, ako im bude možné udeliť prístup k utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo vyšším, či rovnocenným;
- d) v rámci ESVČ bol zriadený evidenčný systém na bezpečnostné účely, ktorým sa zabezpečí, aby sa s utajovanými skutočnosťami zaobchádzalo v súlade s pravidlami podľa článku 3 ods. 1 a aby sa evidovali všetky utajované skutočnosti, ktoré ESVČ sprístupnila tretím krajinám a medzinárodným organizáciám, ako aj všetky utajované skutočnosti, ktoré boli prijaté od tretích krajín a medzinárodných organizácií;
- e) boli vykonávané bezpečnostné inšpekcie uvedené v článku 11;
- f) v prípade každého skutočného narušenia bezpečnosti či súvisiaceho podozrenia vrátane úniku alebo straty utajovaných skutočností, ktoré ESVČ uchováva alebo ktorých je pôvodcom, sa viedlo vyšetrovanie, a aby príslušné bezpečnostné orgány boli požiadané o spoluprácu pri takomto vyšetrovaní;
- g) v záujme včasnej a účinnej reakcie na prípady bezpečnostných incidentov boli vypracované vhodné plány a mechanizmy na riešenie prípadov narušenia bezpečnosti a ich následkov.
- h) v prípade zlyhania personálu boli prijaté primerané opatrenia, ktorými sa zabezpečí dodržiavanie tohto rozhodnutia.

2. Vysoká predstaviteľka môže podľa potreby pristúpiť k administratívnym úpravám, najmä pokiaľ ide o výmenu utajovaných skutočností s tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami bez toho, aby bol dotknutý článok 218 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Predtým než pristúpi k takémuto kroku, konzultuje s výborom uvedeným v článku 9 ods. 6.

3. Výkonný generálny tajomník zabezpečí, aby boli zavedené primerané fyzické a organizačné opatrenia v záujme ochrany a bezpečnosti personálu a návštevníkov, fyzického majetku a informácií vo všetkých objektoch ESVČ. Výkonnému generálnemu tajomníkovi pomáha pri plnení tejto úlohy generálny riaditeľ pre administratívu a Riaditeľstvo ESVČ pre bezpečnosť.

4. ESVČ má zriadené Riaditeľstvo pre bezpečnosť, ktoré zodpovedá za organizáciu všetkých bezpečnostných záležitostí v rámci ESVČ a ktoré podlieha a podľa potreby podáva správy vysokej predstaviteľke v súlade so svojim mandátom. V súlade s článkom 10 ods. 3 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ o organizácii a fungovaní ESVČ, Riaditeľstvu pre bezpečnosť pomáhajú príslušné útvary členských štátov.

5. Vedúci každej delegácie Únie zodpovedá za vykonávanie všetkých opatrení týkajúcich sa bezpečnosti delegácie a riadi ochranu a bezpečnosť personálu a návštevníkov delegácie, jej fyzického majetku a informácií. Pri plnení týchto úloh mu pomáha Riaditeľstvo ESVČ pre bezpečnosť, personál delegácie plniaci úlohy a funkcie v tomto smere, ako aj špecializovaný bezpečnostný personál rozmiestňovaný podľa potreby.

6. Týmto sa zriaďuje Bezpečnostný výbor. Vysoká predstaviteľka prihlíada na rady Bezpečnostného výboru, ktorý skúma a posudzuje všetky bezpečnostné otázky v rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia a podľa potreby vydáva príslušné odporúčania. Bezpečnostný výbor pozostáva z kvalifikovaných bezpečnostných expertov jednotlivých členských štátov, Generálneho sekretariátu Rady a Riaditeľstva Európskej komisie pre bezpečnosť. Na čele výboru je vysoká predstaviteľka alebo vymenovaný delegát a výbor zasadá podľa pokynov vysokej predstaviteľky alebo na žiadosť ktoréhokoľvek zo svojich členov. Bezpečnostný výbor organizuje svoju činnosť tak, aby mohol poskytovať odporúčania ku ktorejkoľvek konkrétnej oblasti bezpečnosti v rámci rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia.

7. Vedenie Riaditeľstva ESVČ pre bezpečnosť pravidelne zasadá a kedykoľvek v prípade potreby konzultuje otázky spoločného záujmu s bezpečnostným riaditeľom Generálneho sekretariátu Rady a riaditeľom Riaditeľstva Európskej komisie pre bezpečnosť.

Článok 10

Bezpečnosť misií SBOP a osobitných zástupcov EÚ

Zodpovednosť jednotlivých vedúcich misií alebo osobitných zástupcov EÚ (OZEÚ) v oblasti bezpečnosti misie alebo tímu je vymedzená v rozhodnutí Rady o zriadení misie alebo vymenovaní OZEÚ. Každému vedúcemu misie alebo OZEÚ môže pomáhať Riaditeľstvo ESVČ pre bezpečnosť pri zaistení toho, aby politika, ktorú Rada schválila v oblasti bezpečnosti personálu rozmiestneného mimo EÚ na zabezpečenie operačnej schopnosti podľa hlavy V kapitoly 2 Zmluvy o Európskej únii, sa riadne vykonávala. Na tento účel sa zriadia vhodné styčné mechanizmy.

Článok 11

Bezpečnostné inšpekcie

1. Vysoká predstaviteľka zabezpečí, aby sa vykonávali bezpečnostné inšpekcie na overenie dodržiavania bezpečnostných pravidiel a predpisov na ochranu personálu, fyzického majetku a informácií v rámci ESVČ a v rámci misií zriadených podľa hlavy V kapitoly 2 Zmluvy.

2. ESVČ môže podľa potreby využiť príslušné odborné poznatky členských štátov, na Generálneho sekretariátu Rady a Európskej komisie.

3. Vysoká predstaviteľka prijme ročný plán bezpečnostných inšpekcií.

Článok 12

Plánovanie kontinuity činnosti

Riaditeľstvo ESVČ pre bezpečnosť pomáha výkonnému generálnemu tajomníkovi pri riešení aspektov bezpečnosti súvisiacich s činnosťou ESVČ v rámci celkového plánovania kontinuity činnosti ESVČ.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu.

V Bruseli 15. júna 2011

Vysoká predstaviteľka
C. ASHTON

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie poskytnuté Maďarskom v súvislosti s vykonávaním smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/35/EÚ

(2011/C 304/06)

Maďarsko informovalo Komisiu v súlade s článkom 34 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/35/EÚ zo 16. júna 2010 o prepravovateľných tlakových zariadeniach, že:

- uplatní prechodné ustanovenie 1 prílohy II k smernici 2010/35/EÚ,
- platné farebné kódy prepravovateľných tlakových zariadení na území Maďarska sú ustanovené vo vyhláške ministerstva hospodárstva č. 14/1998 z 27. novembra 1998 o bezpečnostných predpisoch pre tlakové nádoby.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 304/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	5.9.2011
Trvanie	5.9.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Portugalsko
Populácia alebo skupina populácií	BUM/ATLANT
Druh	marlín mozaikový (<i>Makaira nigricans</i>)
Zóna	Atlantický oceán
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 304/08)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	7.9.2011
Trvanie	7.9.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Francúzsko
Populácia alebo skupina populácií	WHB/1X14
Druh	treska belasá (<i>Micromesistius poutassou</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	959469

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 304/09)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	13.8.2011
Trvanie	13.8.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	PLE/8/3411
Druh	platesa veľká (<i>Pleuronectes platessa</i>)
Zóna	VIII, IX a X; vody EÚ zóny CECAF 34.1.1
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	870462

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznamy)

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2011/C 304/10)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„NOSTRANO VALTROMPIA“

ES č.: IT-PDO-0005-0823-22.09.2010

CHZO () CHOP (X)

1. **Názov:**

„Nostrano Valtrompia“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.3: Syry

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

Syr „Nostrano Valtrompia“ CHOP je polotučný, veľmi tvrdý syr, ktorý sa vyrába celoročne, a to zo surového mlieka s pridaným šafranom. Pri predaji má tieto vlastnosti: valcovitý tvar s takmer plochou pätou, má priemer 30 až 45 cm a výška sa pohybuje od 8 do 12 cm. Hmotnosť guľatého bochníka kolíše medzi 8 a 18 kg. Kôra je tvrdá a rôzne sfarbená – od hnedožltej až po načervenavú farbu. Cesto je tvrdé, nie však príliš zrnité, s možnými rovnomerne rozloženými stredne veľkými „okami“. Pri

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

minimálnom stupni zrelosti má plnú a intenzívnu chuť a arómu bez známkov kyslosti a pri vysokom stupni zrelosti vykazuje známky veľmi jemnej pikantnosti. Farba cesta je slamovo-žltá až žltá-zelená. Obsah tuku v syre je 18 až 20 hm. %, pričom v sušine sa pohybuje medzi 27,5 až 42 %. Maximálny obsah vody je 36 hm. %; Minimálna dĺžka zrenia je 12 mesiacov.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):*

Najmenej 90 % celkového objemu mlieka pochádza z oblasti výroby od kráv hnedého plemena (bruna) zapísaných v plemennej knihe. Zvyšných 10 % môže pochádzať od iných plemien alebo krížencov. Šafran sa pridáva v množstve 0,05 až 0,2 g/100 kg mlieka.

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):*

Najmenej 75 % celkovej sušiny krmnej dávky tvorí tráva alebo seno z lúk s viacerými druhmi bylín, zatiaľ čo koncentráty obilnín, strukoviny a vedľajšie produkty, ktoré vznikajú ich spracovaním, soľ na lizanie a minerálne a vitamínové komplexy, ako doplnky výživy, nepresahujú 25 % sušiny krmnej dávky.

Aspoň 50 % dennej potreby živín v celkovej krmnej dávke zvierat (vyjadrenej v sušine) musí pochádzať z tráv a/alebo sena zo zmiešaných lúk vrátane divo rastúcich lúčnych druhov ako *Dactylis glomerata*, *Festuca ovina*, *Poa annua*, *Phleum pratense* a *Trifolium montanum* pochádzajúcich zo zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.

Zvieratá sa v závislosti od poveternostných podmienok v období od júna do augusta pasú aspoň počas 60 dní na nízko položených lúkach alebo horských pastvinách. Silážovaná kukurica sa neskrmuje.

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:*

Produkcia mlieka, jeho spravovanie, zrenie syra, otieranie aj olejovanie musí prebiehať vo vymedzenej zemepisnej oblasti, a to za dodržiavania tradičných metód výroby a tradičného harmonogramu.

3.6. *Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.:*

Syr „Nostrano Valtrompia“ sa na trh uvádza vcelku a/alebo porciovaný. Syr sa môže nakrájať na kusy s rôznou hmotnosťou, avšak jednotlivé kusy musia obsahovať časť päty potvrdzujúcej pôvod syra. Jednotlivé kusy môžu byť dopredu zabalené, a to buď vákuovo, alebo v upravenej atmosfére.

3.7. *Osobitné pravidlá pri označovaní:*

Syr „Nostrano Valtrompia“ sa na trh uvádza vcelku a/alebo porciovaný s vytlačeným identifikačným logom obsahujúcim niekoľkokrát sa opakujúci nápis „Nostrano Valtrompia“ a registračným číslom. Na jednu stranu možno pripevniť papierový kruh, na ktorom sa uvádza identifikačné logo s nápisom Nostrano Valtrompia CHOP spolu s logom EÚ.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Oblasť produkcie a zrenia syra „Nostrano Valtrompia“ CHOP zahŕňa tieto obce provincie Brescia v údolí Valle Trompia: Bovegno, Bovezzo, Brione, Caino, Collio, Concesio, Irma, Gardone Val Trompia, Lodrino, Lumezzane, Marcheno, Marmentino, Nave, Pezzaze, Polaveno, Sarezzo, Tavernole sul Mella, Villa Carcina a horskú oblasť obce Gussago s osadami Quarone a Civine.

5. Spojenie so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Syr „Nostrano Valtrompia“ CHOP sa vyrába v zemepisnej oblasti, ktorú charakterizujú strmé svahy, úzke lúky v údoliach a strmé horské pastviny, na ktorých divo rastú byliny ako *Dactylis glomerata*, *Festuca ovina*, *Poa annua*, *Phleum pratense*, *Trifolium montanum* a i. Tieto rastliny, ktoré kravy hlavne hnedého plemena konzumujú čerstvé počas letnej horskej pastvy alebo vo forme sena počas zvyšku roka, prispievajú k organoleptickým vlastnostiam mlieka, keďže ich aromatické zložky sa priamo prenášajú do mlieka. Tie isté zemepisné faktory viedli k zachovaniu produkčnej štruktúry tvorenej predovšetkým jednotlivými malými podnikmi, ktoré produkujú mlieko a spracúvajú ho na syr, ktorý nechávajú zrieť. V údolí Valle Trompia sa tak zachováva tradičná postava chovateľa, ktorý zároveň vyrába aj necháva zrieť syr, čím sa zaručuje silná identita krátkeho výrobného reťazca. Rodinným rozmerom organizácie výroby sa v tomto údolí zabezpečuje udržanie veľkého množstva tradičných postupov, ako je napr. schopnosť vyrábať si vlastné nástroje na výrobu syra alebo na olejovanie, a vďaka nim sa takisto ústne predávajú znalosti.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Syr „Nostrano Valtrompia“ CHOP má nízky obsah vody a tuku, čo prispieva k tvrdej konzistencii, hoci nie prílišnej zrnitosti tohto syra. V chuti nie je cítiť kyslosť, čo je typické pre rovnovážnu fermentáciu vyvolanú autochtónnou mikroflórou surového mlieka. Cesto syra má (aj vďaka použitému šafranu) slamovožltú až žltozelenú farbu, pričom kôrka je tvrdá a rôzne sfarbená – od hnedožltej po načervenanú farbu, a to kvôli potieraniu kôrky olejom, ktorý syr chráni pred predčasnou a prílišnou stratou vlhkosti.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO):

Nepravidelná a roklinatá povaha územia viedla k vynútenej fragmentácii výroby, ako aj k neochote spracovávať mlieko priemyselne, pričom sa postupne upevnil systém organizácie poľnohospodárskych podnikov, ktorého stredobodom sú malé chovateľské podniky, ktoré samy spracúvajú svoje mlieko. Zložitá topografia s horskými pastvinami v nadmorskej výške nad 1 800 m nad morom a ťažká dopravná dostupnosť oblasti výroby vždy podmieňovali spôsob zberu a spracúvania mlieka, pri ktorom sa aj dnes používajú v podnikoch, ktoré si mlieko sami spracúvajú, vedrá, kanvice a misky. Súhrn faktorov spojených s jedinečnosťou zemepisnej oblasti a tradičnými technikami spracúvania mlieka je určujúci pre špecifickosť mlieka a prispieva k vlastnostiam syra „Nostrano Valtrompia“. Vďaka samovoľnému oddeľovaniu smotany na povrchu mlieka sa obsah tuku v mlieku, z ktorého sa syr vyrába, znižuje, pričom to zároveň prispieva k rozmnoženiu autochtóнной mikroflóry potrebnej pri zrení a vytváraní chuťových vlastností syra. Pôsobenie autochtóнной mikroflóry prítomnej v surovom mlieku vo varnej nádobe umožňuje správnu acidifikáciu syreniny a počas zrenia prispieva k produkcii významného množstva peptidov a voľných aminokyselín, ktoré dodávajú chuťovým vlastnostiam syra jedinečnosť a zbavujú jeho chuť známok kyslosti.

Výrobcovia počas zrenia syra „Nostrano Valtrompia“ CHOP zachovávajú tradičnú prax potierania povrchu olejom, aby predčasné dosiahnutie maximálnej hodnoty vlhkosti (36 %) negatívne neovplyvnilo aktivitu enzýmov, čo by malo nepriaznivý vplyv na intenzívnu chuť.

Okrem toho ustálená prax pridávania šafranu do mlieka alebo zmesi srvátky a syreniny umožňuje zlepšiť vzhľad syrového cesta, ktoré by malo inak kvôli čiastočnému odtučneniu príliš zelený odtieň.

Hlavnou postavou v údolí Valle Trompia je chovateľ dobytky, ktorý zároveň vyrába aj necháva zrieť syr. V jedinej osobe sa tak sústreďuje veľká časť celého výrobného procesu. V tejto situácii sa používanie bežných techník predáva z otca na syna. Pridávanie šafranu, používanie medených varných

nádob a nástrojov, ktoré si syrári často vyrábajú sami, ako „spino“ (šľahač), „rotella“ (miešačka) a „spannarola“ (zberačka), ako aj potieranie „bochníkov“ syra ľanovým olejom, sú dôkazom zachovania starobylej metódy spracúvania mlieka, ktorej výsledkom je syr „Nostrano Valtrompia“, ktorý je vyjadrením ľudského a poľnohospodárskeho dedičstva produkčnej oblasti.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

Úplné znenie špecifikácie výrobku možno nájsť na webovej adrese:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo

priamo na domovskej stránke ministerstva poľnohospodárstva, potravinárstva a lesníctva (Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali) (<http://www.politicheagricole.it>) po kliknutí na „Qualità e sicurezza“ (akostné výrobky – v pravej hornej časti obrazovky) a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

**Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006
o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

(2011/C 304/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„SQUACQUERONE DI ROMAGNA“

ES č.: IT-PDO-0005-0794-04.12.2009

CHZO () CHOP (X)

1. Názov:

„Squacquerone di Romagna“

2. Členský štát alebo tretia krajina:

Taliansko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:

3.1. Druh výrobku:

Trieda 1.3. Syry

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:

Chránené označenie pôvodu „Squacquerone di Romagna“ je mäkký rýchlo zrejúci syr, ktorý sa vyrába z kravského mlieka pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4. „Squacquerone di Romagna“ musí pri uvádzaní na trh spĺňať nižšie opísané vlastnosti.

Morfologické vlastnosti:

hmotnosť: hmotnosť syra s CHOP „Squacquerone di Romagna“ sa pohybuje medzi 100 g a 2 kg;

vzhľad: hmota syra s CHOP „Squacquerone di Romagna“ má perleťovo biele zafarbenie a nemá kôru ani kožu;

tvár: závisí od použitej nádoby, pretože syr nemá kompaktnú štruktúru z dôvodu veľmi krémovej konzistencie.

Fyzikálno-chemické vlastnosti: obsah tuku v sušine od 46 do 55 %; vlhkosť v rozmedzí od 58 do 65 %; mikrobiologické vlastnosti: pH medzi 4,95 a 5,30.

Organoleptické vlastnosti:

chuť: príjemná, jemná, s kyslastým náznakom; slaný odtieň je prítomný, ale diskretný;

aróma: jemná, typická mliečna s nádychom trávy;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

konzistencia hmoty: olejovitá, krémová, glejovitá, tekutá, ľahko roztierateľná.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):*

Syr s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“ je mäkký syr vyrábaný z plnotučného kravského mlieka plemien chovaných v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4, t. j. Frisona Italiana, Bruna Alpina a Romagnola.

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):*

Výživa dojníc sa skladá z krmív a silážovaných krmív tvoriacich najmenej 60 % sušiny celkovej krmnej dávky, doplnených o krmivá pre dobytok.

Krmivá a silážované krmivá tvoria strukoviny a trávky produkované v plnej miere v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.

Z mnohých používaných druhov treba spomenúť lucernu a jej hlavné odrody *Pomposa*, *Classe*, *Gari-senda*, *Delta* a *Prosementì*.

Krmivá pre dobytok koncentrujúce výživné látky s vysokou energetickou hodnotou môžu byť:

1. proteínové: strukoviny ako sója, bôb a hrach, slnečnica, ako aj múčky zo sóje a slnečnice;
2. vláknité: sušená dužina a sójové otruby a šupky;
3. energetické: kukuričné zrná, jačmeň, cirok, pšenica, ovos, rastlinné oleje, sójový olej, lisované celé ľanové zrná.

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:*

Etapy výroby, ktoré sa musia uskutočňovať vo vymedzenej zemepisnej oblasti pôvodu: výroba a spracovanie mlieka.

3.6. *Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.:*

Balenie syra s chráneným označením „Squacquerone di Romagna“ sa musí uskutočňovať vo vymedzenej zemepisnej oblasti, pretože syr bez kôrky, tzn. 100 % jedlý, je osobitne vystavený riziku kontaminácie a následného skazení pôsobením mikróbov z prostredia, ktoré sa počas jednotlivých fáz dostanú do kontaktu s povrchom výrobku a rozmnožia sa. Squacquerone di Romagna sa ako čerstvý výrobok musí počas svojej obchodnej životnosti vyhýbať mikrobiálnemu množeniu. Aby sa vylúčili riziká skazení, balenie sa musí uskutočňovať vo vnútri schválenej výrobnéj prevádzky. Základné balenie syra s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“ tvorí potravinársky papier alebo vhodná nádoba prispôbena výrobku vyznačujúcemu sa osobitne poddajnou a krémovou konzistenciou.

3.7. *Osobitné pravidlá pri označovaní:*

Na balení syra vyrobeného na základe tejto špecifikácie sa musí nachádzať údaj „Squacquerone di Romagna — Denominazione d'Origine Protetta“ alebo „Squacquerone di Romagna — DOP“ spoločne s logom EÚ. Na štítku sa musí uvádzať názov, obchodné meno a adresa výrobnéj prevádzky/baliarne. Výrobok sa musí skladovať pri teplote od 0 °C do + 6 °C a maximálna teplota skladovania musí byť uvedená na etikete. Značka na vonkajšom ochrannom obale syra musí zodpovedať označeniu „Squacquerone di Romagna“ a musí byť znázornená kurzívou Sari Extra Bold, výlučne farby modrá Pantone 2747 a biela, veľkosti primeranej baleniu. Zakazuje sa na obal dopĺňať akékoľvek iné označenia ako tie, ktoré sú výslovne ustanovené.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

Oblasť výroby syra s chráneným označením „Squacquerone di Romagna“ zahŕňa tieto provincie regiónu Emilia Romagna: provincie Ravenna, Forlì-Cesena, Rimini, Bologna a časť provincie Ferrara vymedzenej na západ štátnou cestou č. 64 (Porrettana) a na severe riekou Po.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Oblasť, kde sa vyrába syr s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“, sa vyznačuje pôdami, ktoré sú morfológicky vyššie v porovnaní so záplavovými nížinami. Z poľnohospodárskeho uhla pohľadu sa pôdy využívajú na pestovanie obilnín, krmív a špecializovaných intenzívnych plodín. Oblasť výroby chráneného označenia „Squacquerone di Romagna“ podlieha tepelnému režimu mierneho subkontinentálneho typu. Už oddávna sa oblasť pôvodu poľnohospodársky využívala najmä na rastlinnú produkciu a na chov niekoľkých kusov hovädzieho dobytku určených na produkciu mlieka a na pomoc na poli. Mlieko určené na ľudskú spotrebu sa sčasti spracovávalo na syr „Squacquerone di Romagna“ a v prípade zámeny za iné produkty predstavovalo doplnok k príjmu poľnohospodára.

Štúdie uskutočnené na syre s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“ vyzdvihli vlastnosti používaných prírodných fermentov, pričom poukázali na zjavnú jednotnú povahu prítomných baktérií: ide o pôvodné biotypy *Streptococcus thermophilus*. Tieto prírodné fermenty sa vyrábajú vo fermentačných zariadeniach, ktoré sa nachádzajú vo vnútri zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4, a vždy sa pripravujú s mliekom produkovaným v tej istej oblasti.

Výrobné technológie významným spôsobom pripomínajúce technológie z minulosti musia počítať s výrobnými dobami, ktoré sa menia podľa jednotlivých ročných období: dlhšie v zime a kratšie v lete. Zručnosti a skúsenosti výrobcov sú pri získavaní vhodnej konzistencie syra kľúčové.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Určujúce vlastnosti, ktoré syr s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“ odlišujú od ostatných mäkkých a rýchlo zrejúcich syrov, sú hmota perleťovo bieleho zafarbenia a jemná, typicky mliečna vôňa s nádychom trávy.

Hlavná vlastnosť, ktorá najviac ovplyvnila povesť syra s chráneným označením „Squacquerone di Romagna“, je jeho krémová a želatínová konzistencia, ako aj jeho tvárnosť, vďaka ktorej sa ľahko roztiera.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povesťou alebo inou vlastnosťou výrobku (CHZO):

Vlastnosti syra s chráneným označením „Squacquerone di Romagna“, osobitne jeho krémová konzistencia a tvárnosť, vďaka ktorej sa ľahko roztiera, sú spojené s typom mlieka použitého na výrobu syra, t. j. s mliekom vyznačujúcim sa osobitnými vlastnosťami, ktoré sa ukazujú ako chudobné na proteíny a tuky vďaka krmnému režimu dojníc a ktoré je kľúčovo ovplyvnené vymedzenou zemepisnou oblasťou.

Treba spresniť, že špecifická kvalita krmív bohatých na cukry a veľmi ľahko stráviteľné vlákna, ktoré sa pestujú výlučne v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4, určuje špecifický krmný režim dojníc vyznačujúci sa nízkym energetickým príjmom z tukov a škrobov, ktorý je kompenzovaný energetickým príjmom z krmív typických pre túto oblasť. Práve takýmto spôsobom sa získava mlieko chudobné na bielkoviny a tuky, ktoré dodáva syru s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“ jeho typickú vlastnosť, t. j. tvárnosť. Z toho vyplývajú organoleptické vlastnosti opísané v bode 3.2, t. j. olejovitá a krémová konzistencia hmoty, jemná chuť s kyslastým náznakom a jemná aróma s nádychom trávy.

Skúsenosti výrobcov, ktorí dokážu prispôsobiť výrobnú dobu podľa aktuálneho ročného obdobia, pomáhajú zabrániť tomu, aby sa hmota syra stala kriedová, tzn. príliš kompaktná.

Ďalšie dôležité spojenie syra „Squacquerone di Romagna“ s vymedzenou zemepisnou oblasťou je vyjadrené používaním pôvodných fermentov. Z taxonomického hľadiska, druhom, ktorý bol zistený vo všetkých skúmaných prírodných fermentoch a ktorý charakterizuje typickú mliečnu mikroflóru syra s chráneným označením pôvodu „Squacquerone di Romagna“, je *Streptococcus thermophilus*. Jednotlivé izolované biotypy sa vyznačujú osobitnými fyziologickými a biochemickými vlastnosťami, ktoré sa zreteľne odlišujú od vlastností vybraných kmeňov z medzinárodných zbierok, čím sa preukazuje jedinečný a typický charakter zbierky kultúr použitých pri výrobe chráneného označenia „Squacquerone di Romagna“. Pôvodné biotypy *Streptococcus thermophilus* boli izolované v niektorých vzorkách surového mlieka odobratých z veľkého počtu maštalí typickej oblasti výroby syra. Ide teda jasne o pôvodné miestne biotypy, spoločne predstavujúce typické mikrobiálne konzorcium, ktoré je výsledkom prirodzeného výberu a ľudského pôsobenia, ako pôvodcov špecifickej ekologickej niky typickej pre tieto územia.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[článok 5 ods. 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006]

Správne orgány začali vnútroštátne námietkové konanie podľa článku 5 ods. 5 nariadenia (ES) č. 510/2006 pre návrh o zápis-e chráneného označenia pôvodu „Squacquerone di Romagna“ do Úradného vestníka Talianskej republiky č. 75 z 30. marca 2006.

Konsolidované znenie špecifikácie výrobku sa nachádza na webovej stránke:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo priamo na webovej stránke ministerstva pre poľnohospodárske, potravinárske a lesnícke politiky (<http://www.politicheagricole.it>) kliknutím na „Qualità e sicurezza“ [Kvalita a bezpečnosť (v pravom hornom rohu obrazovky)] a na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“ (Špecifikácia predložená na preskúmanie EÚ).

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2011/C 304/12)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„UVA DI PUGLIA“

ES č.: IT-PGI-0005-0653-11.10.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov:**

„Uva di Puglia“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.6: Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

CHZO „Uva di Puglia“ sa týka len odrôd stolového hrozna Italia b., Victoria b., Regina b., Michele Palieri n. a Red Globe rs. vypestovaných v oblasti určenej v oddiele 4. Hrozno patrí do obchodných tried „Extra“ a „Prima“.

Stolové hrozno určené na konzumáciu musí mať tieto charakteristiky: celý strapec musí vážiť najmenej 300 g, priemer jednotlivých bobúľ odrody Victoria musí byť najmenej 21 mm, odrody Regina 15 mm a odrôd Italia, Michele Palieri a Red Globe 22 mm (priemer v strede); farba je v prípade odrôd Italia, Regina a Victoria jasná svetložltá, v prípade odrody Michele Palieri intenzívna zamatovo čierna a v prípade odrody Red Globe rubínovo červená; cukornatosť hroznovej šťavy odrôd Italia, Regina a Red Globe musí byť najmenej 14 °Brix a odrôd Victoria a Michele Palieri najmenej 13 °Brix. Pomer stupňov Brix k celkovému obsahu kyselín vo všetkých odrodách musí byť najmenej 22.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):*

—

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):*

—

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:*

Všetky fázy pestovania a zberu hrozna „Uva di Puglia“ sa musia uskutočniť vo výrobnnej oblasti určenej v oddiele 4.

3.6. *Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.:*

Každé balenie musí byť uzatvorené (vložením do sieťky, zabalením systémom flow-pack, vo vrecúškach so samolepiacim uzáverom a v priehľadnom perforovanom obale). Použité typy balení: debnička na 5 kg hrozna netto; debničky môžu byť vyrobené z lepenky, dreva, preglejky alebo plastu; lepenková debnička na 2 kg, 2,5 kg alebo 3,0 kg hrozna netto; košíky na hrozno s hmotnosťou 2 kg, 1,5 kg, 1 kg, 0,75 kg alebo 0,5 kg netto vyrobené z polypropylénu alebo PET s vonkajším obalom z plastu, dreva alebo lepenky; vrecúška na 0,5 kg alebo 1 kg hrozna netto vyrobené z PET s vonkajším obalom

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

z plastu, dreva alebo lepenky. Balenie sa musí vykonávať v oblasti uvedenej v oddiele 4, aby sa predišlo poškodeniu hrozna pri doprave alebo nadmernej manipulácii s negatívnymi následkami na jeho celistvosť a farbu. Stolové hrozno musí byť zabalené takým spôsobom, aby bolo náležite chránené.

3.7. Osobitné pravidlá pri označovaní:

Okrem symbolu Spoločenstva a loga výrobku musí byť každé balenie označené na tej istej strane etiketou, ktorá je viditeľná zvonku a ktorá obsahuje tieto údaje uvedené čitateľným a nezmazateľným písmom: meno/názov a adresa alebo identifikačný symbol alebo kód baliarne a výrobcu hrozna a príslušné označenia a informácie požadované v právnych predpisoch.

Proporcie písma v logu sa musia prísne dodržiavať v súlade s obrázkom uvedeným ďalej.

Je však povolené použiť logo v inej mierke.

Logo s uvedením CHZO sa opakuje na samolepiacom štítku alebo páske okolo balenia s rôznymi priermi.



4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

Výrobná oblasť stolového hrozna „Uva di Puglia“ zahŕňa celé územie obcí v provincii Bari, Barletta-Andria-Trani, Brindisi, Foggia, Taranto a Lecce, ktoré sa nachádzajú v nadmorskej výške do 330 m.

5. Spojenie so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Výrobná oblasť stolového hrozna „Uva di Puglia“ má na pestovanie uvedených odrôd ideálne pôdne a klimatické podmienky: stredné pôdy s bohatou štruktúrou, vysokým obsahom celkových uhlíkatých a aktívneho vápenca, bohaté na draslík, vápnik a horčík. Klímu, ktorá je mierna aj v zimných mesiacoch, priaznivo ovplyvňuje Jadranské more a vietor z oblasti pahorkatiny Murgia. Nízka úroveň zrážok na jar a v lete doplnená občasým zavlažovaním, vysoká úroveň slnečného svitu v danej oblasti a mierne vetry – to všetko sú podmienky spĺňajúce potreby viniča hroznorodého, ktorý miluje slnečné lúče. Vysoká špecializácia pestovateľov v Apúlii – ktorá sa odovzdávala a stále odovzdáva z generácie na generáciu – pokiaľ ide o pestovanie hrozna, manipuláciu s ním a jeho balenie, posilňuje kvalitu výrobku.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Dobré meno stolového hrozna „Uva di Puglia“ je spojené s jeho mimoriadne úspešným pestovaním a vývozom, v dôsledku čoho sa toto hrozno často uvádza v knihách, štúdiách a časopisoch. „Uva di Puglia“ je hrozno s najväčším rozšírením pestovania v Taliansku a s najväčším objemom vývozu do zahraničia. „Uva di Puglia“ vyniká svojimi krásnymi a jednotnými strapcami, intenzívnym sfarbením, jasnou šupkou a chrumkavými jadierkami; za tieto vlastnosti vďačí vhodnosti výrobnéj oblasti a vysokej špecializácii pestovateľov.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO):*

Reputáciu stolového hrozna „Uva di Puglia“ treba vidieť v historických a ekonomických súvislostiach; prvé zmienky o tomto hrozne sú z konca devätnásteho storočia. V tom čase, aj napriek dlhej ceste a náchylnosti hrozna podliehať skaze, čo sú dva hlavné faktory obmedzujúce jeho vývoz, hrozno „Uva di Puglia“, ktoré bolo oproti iným druhom odolnejšie, mohlo byť dodávané v bezchybnom stave aj na zahraničné trhy, napríklad do Nemecka. Osobitnú zmienku si zasluhuje priekopnícka práca Sergia Musciho, ktorý v roku 1869 začal posilať stolové hrozno z Apúlie z mesta Bisceglie (Bari) do Milána, Turína a Bologne, a Francesca De Villagomez, takisto pochádzajúceho z Bisceglie, ktorý v roku 1880 začal posilať stolové hrozno z Apúlie do Nemecka.

Pestovanie hrozna „Uva di Puglia“ sa postupne rozširovalo rovnako ako jeho vývoz, ako je to zachytené v údajoch Inštitútu pre zahraničný obchod (ICE); medzinárodné trhy ho preto považujú za typické pre túto výrobnú oblasť. Zásielky hrozna „Uva di Puglia“ z oblastí jeho pestovania dosiahli začiatkom 40. rokov 20. storočia objem stoviek železničných vozňov denne. V roku 1975 dosiahol vývoz hrozna „Uva di Puglia“ 62,4 % produkcie talianskeho stolového hrozna určeného pre zahraničné trhy; tento podiel vzrástol na 52,7 % v roku 1980 a na 74,1 % v roku 1985. Práve v dôsledku úspechu pestovania a vývozu sa o hrozne „Uva di Puglia“ opakovane písalo v knihách, štúdiách a odborných časopisoch. Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) vydala v roku 1979 knihu s názvom „Stolové hrozno“ (ako súčasť série „Medzinárodná štandardizácia ovocia a zeleniny“), ktorá obsahuje zaujímavé fotografie tohto hrozna. V knihe sú fotografie debničiek plných hrozna, na ktorých možno vidieť jasné odkazy na Apúliu.

Táto úspešná produkcia a vývoz vypovedajú aj o dokonalej interakcii medzi výnimočnou vhodnosťou zemepisnej oblasti a špecializáciou pestovateľov; oba tieto faktory prispeli k dosiahnutiu najvyššej úrovne kvality a získavaniu čoraz väčšieho uznania zo strany spotrebiteľov doma aj v zahraničí. Jasné odkazy na vhodnosť danej oblasti a vysokú špecializáciu pestovateľov stolového hrozna sa datujú od začiatku dvadsiateho storočia. V tejto súvislosti Vivarelli v roku 1914 v správe o situácii v Apúlii poukázal na priaznivé vlastnosti klímy a pôdy, ako aj na prístup pestovateľov hrozna, ktorí „si uvedomujú, že nesmú zanedbávať osobitnú starostlivosť venovanú pestovaniu“. Starostlivosť, ktorá je aj dnes zrejmá zo spôsobu, akým pestovatelia vykonávajú presné a starostlivé ručné operácie pri úprave výhonkov a strapcov, odstraňovaní listov a výhonkov a nasmerovaní výhonkov tak, aby im poskytl správne množstvo svetla. Všetky tieto činnosti podporujú vývoj a optimálnu zrelosť hrozna, čím sa zabezpečí nižší výskyt kryptogamických chorôb a lepšia uchovateľnosť hrozna. Historický význam stolového hrozna „Uva di Puglia“ je teda potvrdený nielen neustále rastúcim dopytom na domácom i zahraničnom trhu, ale aj uznaním od hospodárskych subjektov z iných výrobných oblastí.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

Úplné znenie špecifikácie výrobku sa nachádza na webovej adrese:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo

priamo na domovskej stránke ministerstva poľnohospodárstva, potravinárstva a lesníctva (Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali) (<http://www.politicheagricole.it>) kliknutím na „Qualità e sicurezza“ (v pravej hornej časti obrazovky) a potom na odkaz „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

Oznámenie na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 1024/2011 určené osobe menom Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai, ktorá bola zaradená do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida

(2011/C 304/13)

1. V spoločnej pozícii 2002/402/SZBP⁽¹⁾ sa Únia vyzýva, aby zmrazila finančné prostriedky a hospodárske zdroje členov organizácie al-Káida a ďalších jednotlivcov, skupín, podnikov alebo subjektov, ktoré sú s nimi spojené, ako je uvedené v zozname vyhotovenom podľa rezolúcií BR OSN č. 1267(1999) a č. 1333(2000), ktorý má pravidelne aktualizovať výbor OSN zriadený podľa rezolúcie BR OSN č. 1267(1999).

Zoznam vyhotovený týmto výborom OSN zahŕňa:

- al-Káidu,
- fyzické alebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny spojené s al-Káidou, ako aj
- právnické osoby, subjekty a orgány, ktoré sú vlastnené alebo kontrolované ktoroukoľvek z uvedených osôb, subjektov, orgánov a skupín alebo ktoré uvedené osoby, subjekty, orgány a skupiny podporujú.

Činy alebo aktivity, ktoré naznačujú, že osoba, skupina, podnik alebo subjekt sú „spojené“ s al-Káidou, zahŕňajú:

- a) účasť na financovaní, plánovaní, napomáhaní, príprave alebo páchaní činov alebo aktivít al-Káidy alebo ktorejkoľvek jej bunky, pobočky, frakčnej alebo odvodenej skupiny, alebo vykonávanie uvedeného v spojení s nimi, pod ich menom, v ich mene alebo na ich podporu;
- b) dodávanie, predaj alebo prevoz zbraní a súvisiaceho materiálu komukoľvek z nich;
- c) nábor osôb pre kohokoľvek z nich; alebo
- d) inú podporu činov a aktivít kohokoľvek z nich.

2. Výbor OSN 5. októbra 2011 rozhodol pridať do uvedeného zoznamu osobu menom Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai. Dotknutá osoba môže ombudsmanovi OSN kedykoľvek predložiť spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ju do uvedeného zoznamu OSN. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na adresu:

United Nations — Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671
Fax +1 2129631300 / 3778
e-mail: ombudsperson@un.org

Viac informácií možno nájsť na webovej stránke: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. V nadväznosti na rozhodnutie OSN uvedené v bode 2 prijala Komisia nariadenie (EÚ) č. 1024/2011⁽²⁾, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida⁽³⁾. Touto zmenou a doplnením podľa článku 7 ods. 1 písm. a) a článku 7a ods. 1 nariadenia (ES) č. 881/2002 sa do zoznamu v prílohe I k tomuto nariadeniu (ďalej len „príloha I“) pridáva Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 270, 15.10.2011, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

Podľa nariadenia (ES) č. 881/2002 sa na osoby a subjekty zaradené do prílohy I vzťahujú tieto opatrenia:

1. zmrazenie všetkých finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov, ktoré im patria alebo sa nachádzajú v ich vlastníctve alebo držbe, ako aj zákaz (pre všetkých) sprístupniť im alebo v ich prospech, priamo alebo nepriamo, akékoľvek finančné prostriedky a hospodárske zdroje [(článok 2 a článok 2a ⁽¹⁾), ako aj
2. zákaz priamo alebo nepriamo im poskytovať, predávať, dodávať alebo pre nich vykonávať technické poradenstvo, pomoc alebo odbornú prípravu súvisiace s vojenskými činnosťami (článok 3).
4. V článku 7a nariadenia (ES) č. 881/2002 ⁽²⁾ sa stanovuje postup preskúmania, v rámci ktorého osoba, subjekt, orgán alebo skupina uvedená v zozname predloží pripomienky k dôvodom zaradenia do zoznamu. Osoby a subjekty, ktoré boli prostredníctvom nariadenia (EÚ) č. 1024/2011 zaradené do prílohy I, môžu Komisii požiadať o uvedenie dôvodov ich zaradenia do zoznamu. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na túto adresu:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Do pozornosti dotknutých osôb a subjektov sa takisto dáva skutočnosť, že v súlade s podmienkami stanovenými vo štvrtom a v šiestom odseku článku 263 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môžu nariadenie (EÚ) č. 1024/2011 napadnúť na Všeobecnom súde Európskej únie.

6. Pre poriadok sa do pozornosti osôb a subjektov zaradených do prílohy I dáva skutočnosť, že môžu predložiť príslušným orgánom daného členského štátu či štátov, ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 881/2002, žiadosť o povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky a hospodárske zdroje na pokrytie základných potrieb alebo na osobitné platby podľa článku 2a uvedeného nariadenia.

⁽¹⁾ Článok 2a bol vložený nariadením Rady (ES) č. 561/2003 (Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 1).

⁽²⁾ Článok 7a bol vložený nariadením Rady (EÚ) č. 1286/2009 (Ú. v. EÚ L 346, 23.12.2009, s. 42).

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK